



Le 5 septembre 2021 les Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo ont pris fin et la flamme, qui avait brûlé pendant plus d'un mois sur le Japon et le monde s'est éteinte. Cette flamme avait débuté son périple en mars à Fukushima, département gravement endommagé par le séisme qui, il y a dix ans, ravageait l'est du Japon. En dépit des complications dans l'organisation des Jeux, la flamme s'est malgré vents et marées embrasée dans la vasque du Stade National de Tokyo le 23 juillet 2021 et a éclairé les performances des athlètes. Nous espérons que cet évènement, rendu exceptionnel par le contexte de situation sanitaire, a pu insuffler espoirs et rêves aux quatre coins du monde.

La République de Djibouti a participé fièrement aux Jeux en y envoyant quatre athlètes, qui ont respectivement participé aux compétitions de natation, judo et athlétisme. Ce n'est pas sans une certaine émotion que nous avons vu le drapeau djiboutien flotter dans le stade de Tokyo aux côtés des drapeaux japonais et français. Nous souhaitons rendre hommage à ces athlètes ainsi qu'aux membres du Comité National Olympique et Sportif Djiboutien qui malgré les difficultés n'a jamais cessé de soutenir le sport et les sportifs, pour leur permettre de rayonner sur leur sol et à l'international.

Les Jeux ont également été l'occasion de montrer au monde un Japon sorti grandi des catastrophes naturelles dont il a été victime il y a une décennie. Plusieurs épreuves ont été organisées à Fukushima et Miyagi, deux des départements les plus touchés par le tremblement de terre et le tsunami qui s'en est suivi. Les fleurs, utilisées pour les bouquets de la victoire, ainsi que les aliments qui ont composé les plats du village des athlètes provenaient de Fukushima et des régions touchées. Lors de cette épreuve en 2011, le peuple et le gouvernement djiboutien se sont tenus aux côtés du Japon, notamment en envoyant de nombreuses aides et dons aux habitants de la ville de Minami-soma, dans le département de Fukushima.

Afin de symboliser ce lien fort et lors de la cérémonie commémorative du 11 mars 2021, le Maire de Minami-Soma avait émis un message de remerciements à tous les partenaires qui s'étaient montrés présents. En parallèle, les habitants de Minami-soma ont fait don d'équipements sportifs et d'études, transporté par un navire d'escorte de la Force d'auto-défense japonaise, au profit du collège Fukuzawa, construit à Balbala via don japonais. Si des échanges directs n'ont pas pu se tenir du fait du contexte sanitaire, les habitants de Minami-Soma ont enregistré un message vidéo pour encourager les athlètes djiboutiens. De beaux échanges qui ont vocation à durer.



Après les Jeux Olympiques, Tokyo a accueilli les Jeux Paralympiques du 24 août au 5 septembre 2021, devenant la première ville à accueillir les Jeux Paralympiques pour la deuxième fois de son histoire, après l'édition de 1964.

Nous renouvelons l'importance capitale de ces Jeux et d'une meilleure inclusion des personnes à besoins spéciaux dans toutes les arènes de la vie sociale active et sommes convaincus de la nécessité de sensibiliser chaque nation et chaque peuple à la capacité des personnes handicapées à réaliser leur plein potentiel.

Nous avons bien sûr encore un long chemin à parcourir, afin d'ajouter de nouvelles disciplines aux Jeux, d'inclure davantage de femmes et d'hommes du monde entier et de faire rayonner les valeurs du sport, de la rigueur et de la passion. La vision de Tokyo 2020 a été "le sport a le pouvoir de changer le monde et notre avenir". Nous continuerons à soutenir toutes les personnes qui déploient leur potentiel en se lançant des défis, non seulement dans le sport mais dans tous les domaines de la vie.

Ce chemin se poursuivra dès 2024 par les Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris et offrira aux athlètes une nouvelle occasion de dépasser leurs limites, dans un esprit de diversité et de cohésion.

La flamme s'élèvera sur les berges de la Seine, à Paris, dans trois ans. La France est pleinement mobilisée via ses institutions, ses fédérations de sport, ses municipalités ainsi que ses réseaux à l'étranger pour offrir un moment inoubliable aux athlètes et aux spectateurs.

Les Jeux Olympiques et Paralympiques ont un poids, un impact.

Pour les pays hôtes, ils permettent de valoriser le patrimoine, l'histoire, la culture d'une ville, d'une

métropole et d'un pays. Pour le monde, c'est là le signal que tout est possible par la persévérance, la volonté, l'entraide. C'est dans cet esprit que les Jeux de Paris 2024 ont été conçus : en y associant le plus d'acteurs possible, en prenant en compte les impacts écologiques, la dynamique éducative, l'inclusivité du plus grand nombre.



En ce sens, l'Ambassade de France à Djibouti rejoindra bientôt le label "Terre de Jeux" afin de promouvoir avec Djibouti les valeurs de l'olympisme et du paralympisme.

Nous concluons en saluant l'implication des acteurs djiboutiens du monde sportif qui permettent chaque jour à des milliers de jeunes et de moins jeunes de s'adonner au sport, via le football, le judo, l'athlétisme, la natation. L'Ambassade de France sera pleinement mobilisée pour appuyer le Comité National Olympique Djiboutien et le Secrétariat d'État chargé des Sports pour accueillir les athlètes djiboutiennes et djiboutiens à Paris dans trois ans.

Vive les Jeux !

L'Ambassadeur du Japon à Djibouti

OTSUKA Umio

L'Ambassadeur de France à Djibouti

Arnaud GUILLOIS

(仮訳)

## 《オリンピズムとパラリンピズムの精神をジブチと共に進める》

2021年9月5日、東京オリンピック・パラリンピック大会が幕を閉じ、1ヶ月以上に渡り東京、そして世界を見守った聖火が消えました。この聖火を繋ぐ旅は3月に10年前の東日本大震災で大きな被害を受けた福島から始まりました。開催の困難に関わらず、聖火は7月23日に東京国立競技場で点火され、選手達の活躍を照らしました。異例のコロナ禍で行われたこの大会が、世界中の人へ夢や希望を与えたものであったことを祈ります。

オリンピックにはジブチ共和国も参加し、競泳・柔道・陸上で4人の選手達が派遣されました。国立競技場で日本やフランスの国旗と共になびくジブチの国旗を見た感動は言い表せません。困難な状況にも関わらず、スポーツと選手達の活躍を支え続けた、ジブチ・オリンピック協会とジブチのスポーツ選手をはじめとする関係者達に敬意を表したいと思います。

今回の五輪は、今年で被害を受けてから10年となる東日本大震災からの復興を世界の皆様に伝える機会でもありました。いくつかの競技が大震災と津波による大きな被害を受けた福島と宮城で開催され、ビクトリーブーケや選手村で提供された食事には福島や被害を受けた地域の花や食材が使われることとなりました。この2011年に起きた悲劇に際し、ジブチの人々から多くの寄付を含めた貴重な支援を受けました。福島にある南相馬もその一つです。

この強い絆を象徴するものとして、2021年3月11日にジブチで行われた慰霊祭では南相馬市長からの感謝のメッセージが伝えられました。また、南相馬市の人々からは、自衛隊の護衛艦に運ばれたスポーツ用品や学用品が、日本の援助でバルバラ地区に建てられたフクザワ中学校に寄付されました。コロナ禍での直接の交流が叶わなかったものの、南相馬市の人々からはジブチの選手を励ますメッセージもいただきました。このような美しい絆が続くことを願ってやみません。

8月24日から開催された東京パラリンピック大会は、1964年に続き、世界で初めて同都市で二回開催された大会となりました。

私たちは、この大会と社会生活のあらゆる場に障がい者をより積極的に参加させることの重要性を改めて確認し、障がい者がその潜在能力を最大限に発揮できるよう、すべての国と人々の意識を高める必要があると確信しています。

もちろん、大会に新しい種目を追加したり、世界中からより多くの女性や男性を参加させたり、スポーツ・規律・情熱といった価値観を広めたりするためには、まだまだ長い道のりがあります。東京2020のビジョンは、「スポーツには世界と私たちの未来を変える力がある」です。私たちは、スポーツだけでなく、自らの潜在能力を発揮し、可能性に挑戦しているすべての人々を応援していきます。

2024年のパリ・オリンピック・パラリンピックへも続くこの道は、多様性と団結の精神のもと、アスリートたちに自分の限界を超える新たな機会を届けます。

3年後にはパリのセーヌ川のほとりに炎が上がります。フランスは、アスリートや観客に忘れられない瞬間を提供するために、関連機関、スポーツ連盟、自治体、海外の人々と全力で取り組んでいます。

オリンピック・パラリンピックには重みがあり、インパクトがあります。

ホスト国にとって、その国の遺産、歴史、文化を伝える機会となります。世界にとっては、忍耐と意志、共助があれば何でも可能であるというサインになります。これこそが、2024年パリ大会の精神であり、環境への影響や教育的な側面、包摂性を考慮しながら、可能な限り多くのアクターを参加させるというものです。

この意味で、在ジブチフランス大使館は、オリンピズムとパラリンピズムの価値をジブチと広めるために、近々「Terre de Jeux」キャンペーンを始めます。

最後に、サッカー、柔道、陸上競技、水泳などを通じて、何千人もの老若男女が日々スポーツに関わるよう尽力しているジブチの関係者達に敬意を表したいと思います。フランス大使館は、3年後にパリでジブチの選手を迎えるために、ジブチ・オリンピック委員会とスポーツ担当長官を全力でサポートします。

オリンピック・パラリンピック万歳！

駐ジブチ日本国大使

大塚 海夫

駐ジブチフランス大使

アルノー・ギヨワ